

острова Ман,<sup>46</sup> и победили его, и, взяв большую добычу, вернулись назад. Они снова пробыли у ярла всю зиму.

Весною сыновья Ньяля попросились съездить в Норвегию. Ярл сказал, что они могут ехать куда хотят, и дал им хороший корабль и сильных гребцов. Кари сказал, что он приедет летом в Норвегию с данью для ярла Хакона и что они там встретятся. Так они и договорились. После этого сыновья Ньяля вышли в море, поплыли в Норвегию и подошли к Трандхейму.

## LXXXVII

Жил человек по имени Кольбейн. Он был сыном Арнльот. Он был родом из Трандхейма. В то лето, когда Траин и сыновья Ньяля поехали в Норвегию, он поехал в Исландию. Следующую зиму он пробыл на востоке, в Брейдале, и затем, летом, он снарядил в Гаутавике свой корабль.

Когда они были готовы, к ним подъехал на лодке какой-то человек и привязал лодку к кораблю, а сам поднялся на корабль, чтобы поговорить с Кольбейном. Кольбейн спросил, как его зовут.

– Мое имя Храпп, – говорит тот.

– Что тебе нужно от меня? – спрашивает Кольбейн.

– Я хочу попросить тебя, – говорит Храпп, – чтобы ты перевез меня через море.

– А кто твой отец? – спрашивает Кольбейн.

Храпп отвечает:

– Я сын Аргумлейди и внук Гейрольва Вояки.

Кольбейн спрашивает:

– Почему тебе надо уехать?

– Я убил человека, – говорит Храпп.

– Кого же ты убил? – спрашивает Кольбейн. – И кто будет мстить тебе за него?

Храпп отвечает:

– Я убил Эрлюга, сына Эрлюга, внука Хродгейра Белого, и люди с Вапнфьорда будут мстить мне за него.

– Думается мне, – говорит Кольбейн, – что плохо придется тому, кто перевезет тебя.

– Я друг моему другу, но мщу, если мне делают зло, а кроме того, у меня нет недостатка в деньгах, чтобы заплатить за переезд.

Тогда Кольбейн взял его с собой.

Вскоре подул попутный ветер, и они вышли в море. У Храппа в море кончились припасы, и он подсел к тем, кто был рядом, но те стали поносить его. Слово за слово, и началась драка. Храпп сразу же побил двоих. Об этом сказали Кольбейну, и тот предложил Храппу, что поделится с ним припасами, и Храпп согласился.

Они подошли к берегу и стали у мыса Агданес. Тогда Кольбейн спросил, где деньги, которые Храпп обещал за переезд. Храпп ответил:

– Они в Исландии.

– Ты, наверно, еще многих обманешь, кроме меня, но все же я прощаю тебе.

Храпп поблагодарил его и спросил:

– Что же ты мне посоветуешь на прощанье?

– Во-первых, – сказал Кольбейн, – поскорее убираться с корабля, потому что все норвежцы будут дурно говорить о тебе, а во-вторых, никогда не обманывать того, кто оказывает тебе услугу.

После этого Храпп сошел на берег со своим оружием. У него была большая секира с рукоятью, увитой золотой нитью. Он шел, пока не пришел в Долины, к Гудбранду.<sup>47</sup> Гудбранд был большим другом ярла Хакона. Они вместе владели капищем, которое открывали, только когда приезжал ярл. Это было одно из двух самых больших капищ в Норвегии, второе было в Хладире. Сына Гудбранда звали Трандом, а дочь – Гудрун.

Храпп стал перед Гудбрандом и учтиво поздоровался с ним. Тот спросил его, кто он такой. Храпп назвал себя и сказал, что он из Исландии. Затем он попросил Гудбранда, чтобы тот взял его к себе. Гудбранд сказал:

<sup>46</sup> *Остров Ман* – Мэн.

<sup>47</sup> ... в Долины, к Гудбранду – в Гудбрандсдаль, где управлял Гудбранд.